**[form 1]**

**구직표 (본국 기업 취업용)**

**ໃບແບບຟອມສະໝັກວຽກ (ສໍາລັບບໍລິສັດຂອງປະເທດລາວ)**

**직무능력 (ຄວາມສາມາດໃນການເຮັດວຽກ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ① ປະສົບການ(관련경력) | ※ BLANK |
| ② ພາສາ(언어능력) | ພາສາເກົາຫຼີ (한국어) : ສູງສຸດ 상 **□** ກາງ 중 **□** ຕໍ່າ 하 **□**  ພາສາອັງກິດ (영 어) : ສູງສຸດ 상 **□** ກາງ 중 **□** ຕໍ່າ 하 **□** |

(ເງື່ອນໄຂສໍາລັບວຽກທີ່ກໍານົດໄວ້ 희망취업조건)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ③ 희망분야(ປະເພດວຽກທີ່ກຳນົດໄວ້) | **□** [ການກໍ່ສ້າງ 건설] | **□** [ເຄມີ 화학] |
| **□** [ໂລຫະ 금속] | **□** [ອາຫານ 식품] |
| **□** [ເຄື່່ອງຈັກ 기계] | **□** [ການກະສິກໍາ 농업] |
| **□** [ໄຟຟ້າ 전기] | **□** [ສັດລ້ຽງ 축산] |
| **□** [ເອເລັກໂຕຣນິກ 전자] | **□** [ການຫາປາ 어업] |
| **□** [ການສື່່ສານ 통신] | **□** [ໄມ້ 목재] |
| **□** [ແຜ່ນແພ 섬유] | **□** [ການຂົນສົ່ງ 운송] |
| ④ ວຽກບູລິມະສິດ (희망직종;순위)  \* ຂຽນເລກໃນລໍາດັບຄວາມຕ້ອງການຂອງທ່ານ[1, 2, 3] | ▶ [ ] ການຄຸ້ມຄອງການຜະລິດ 생산관리직  ▶ [ ] ການຄຸ້ມຄອງການຂາຍ 영업관리직  ▶ [ ] ນັກແປ 통역  ▶ [ ] ວຽກງານຂອງຫ້ອງການ 사무직  ▶ [ ] ອື່່ນໆ 기타 ( ) | |

**인적사항(ຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນ)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ⑤ຊື່ (이름) |  | ⑥ສັນຊາດ (국적) |  |
| ⑦ ເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ (외국인등록번호) |  | ⑧ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ (여권번호) |  |
| ⑨ຕິດຕໍ່ ໃນ ສປປ ລາວ  (본국연락처) | (Phone ໂທ) | | |
| (Address ທີ່ຢູ່) | | |
| (e-mail ອີເມວ) | | |

**개인정보 수집 및 이용안내 동의 (ຍິນຍອມເຫັນດີກ່ຽວກັບການເກັບຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນແລະຄູ່ມືການນໍາໃຊ້ )**

|  |
| --- |
| 1. 개인정보 수집 및 이용에 대해 동의합니다. (ຂ້ອຍຍິນຍອມເຫັນດີກ່ຽວກັບການເກັບຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນແລະການນໍາໃຊ້.) **□ Yes □ No** |
| 2. 고유식별 정보(외국인등록번호, 여권번호 등) 수집 및 이용에 대해 동의합니다. **□ Yes □ No**  (ຂ້ອຍຍິນຍອມເຫັນດີກ່ຽວກັບການເກັບຂໍ້ມູນທີ່່ມີເອກະລັກແລະການນໍາໃຊ້(ເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ, ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ອື່ນໆ). |
| 3. 개인정보 제 3자 제공에 동의합니다. (ຂ້ອຍຍິນຍອມເຫັນດີໃຫ້ບຸກຄົນ ຂໍ້ຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນທີ່ສາມ)  **□ Yes □ No** |

|  |
| --- |
| 동의와 관련된 자세한 내용은 하단의 내용을 참조하셔서 동의 여부를 체크 바랍니다.  위 기재 사항은 사실과 틀림이 없음을 확인합니다.  ລາຍລະອຽດຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການຍິນຍອມເຫັນດີ ຕ້ອງກວດເບິ່ງວ່າທ່ານຕົກລົງເຫັນດີໂດຍມີລາຍລະອຽດຂ້າງລຸ່ມນີ້  ຂໍ້ມູນຂ້າງເທີງນີ້ໃຫ້ເຊື້່ອໃຈວ່າມັນເປັນມູນຄວາມຈີງ.  ວັນທີ່..... ເດືອນ..... ປີ 20 . . ຜູ້ສະໝັກ 신청인: (ເຊັນ)  DRW0000039443d4 |

※ ຖ້າວ່າມີຊອ່ງວາງ ອາດຈະຍາກທີ່ຈະຍອມຮັບເອກະສານ, ກະລຸນາຕອບຄໍາຖາມທັງໝົດ.

(공란이 있을시 서류 접수가 어려울 수 있으니 정자로 모든 칸을 채워주시기 바랍니다.)

**♠작성하신 참가서는 FAX (052) 714-8580 로 전송하여 주십시오.♠ ♠ກະລຸນາສົ່ງເອກະສານນີ້ ໂດຍຜ່ານທາງ FAX (052) 714-8580.♠**

< 개인정보 수집 및 이용안내 ການເກັບຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນແລະຄູ່ມືການນໍາໃຊ້>

|  |  |
| --- | --- |
| 목적  ຈຸດປະສົງ | 본국 귀국 시 취직을 위한 취업 알선 목적으로 개인정보를 수집·처리합니다.  ຖ້າວ່າ ທ່ານກັບຄືນປະເທດຂອງທ່ານ, ພວກເຮົາຕ້ອງໄດ້ເກັບກໍາຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນຕາມຈຸດປະສົງເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບການຈ້າງງານ. |
| 수집항목  ລາຍການທີ່ເກັບຂໍ້ມູນ | 구직표에 기재된 성명, 국적, 외국인등록번호, 여권번호, 본국 전화번호, 주소, 이메일 주소.  ຊື່, ສັນຊາດ, ເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ, ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ, ເບີໂທລະສັບ, ທີ່່ຢູ່, ອີເມວ. ໃບແບບເຟອມສະໝັກວຽກ |
| 보유기간  ໄລຍະເວລາເກັບຮັກສາ | 구직표를 제출한 날로부터 “3년”  3ປີ ນັບແຕ່ວັນທີຍື່ນແບບຟອມສະໝັກວຽກ. |
| 접수자의 권리  ສິດຂອງຜູ້ຮັບ | 개인정보 보호법에 의해 개인정보 수집 동의를 거부할 권리가 있으며, 수집 동의 거부 시에는 구직표 접수가 불가합니다.  ອີງຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການປ້ອງຂໍ້ມູນສ່ວນຄົນ, ທ່ານມີສິດທີ່່ຈະປະຕິເສດການຍິນຍອມທີ່ຈະເກັບກໍາຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນ. ຖ້າວ່າທ່ານປະຕິເສດທີ່ຈະລວບລວມການຍິນຍອມເກັບຂໍ້ມູນ, ທ່ານຈະບໍ່ສາມາດໄດ້ຮັບແບບຟອມ? |

**[form 2]**

**귀국 네트워크 참가 신청서**

**ໃບການເຂົ້າຮ່ວມເຄືອຂ່າຍກັບຄືນ**

**인적사항(ຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ①성명 (ຊື່) |  |
| ②국적 (ສັນຊາດ) |  |
| ③ 외국인등록번호 (ເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ) | ― |
| ④여권번호 (ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ) |  |
| ⑤체류기간만료일 (ວັນໝົດອາຍຸ) |  |

**본국 연락처(ຕິດຕໍ່ ໃນ ສປປ ລາວ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ① 주소 (ທີ່ຢູ່) |  |
| ② 메일 (ອີເມວ) |  |
| ③ 전화번호 (ໂທ) |  |

**기타사항(ອື່ນໆ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ① 관심분야 (ຄວາມສົມໃຈ) | **□** 귀국자 모임 활동 (ຊຸມຊົນຜູ້ທີ່ກັບຄືນ)  **□** 현지 기업(한국기업 및 다국적기업) 취업  ການເຮັດວຽກຂອງບໍລິສັດ(ບໍລິສັດເກົາຫຼີແລະຕ່າງປະເທດ)  **□** 축제 및 행사 참여 (ການເຂົ້າຮ່ວມງານບຸນ)  **□** 고용허가제 홍보 (ລະບົບການສົ່ງເສີມການອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດວຽກ) |
| ② 한국소식지 수신여부 (ຮັບຈົດໝາຍຂ່າຍເກົາຫຼີ) | **□** 수신 **(ໄດ້)** **□** 거부 **(ບໍ່ໄດ້)** |
| ③ Mailing Service (ໃຫ້ບໍລິການອີເມວ) | E-mail (ອີເມວ) |

**개인정보 수집 및 이용안내 동의 (ຍິນຍອມເຫັນດີກ່ຽວກັບການເກັບຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນແລະຄູ່ມືການນໍາໃຊ້)**

|  |
| --- |
| 1. 개인정보 수집 및 이용에 대해 동의합니다. (ຂ້ອຍຍິນຍອມເຫັນດີກ່ຽວກັບການເກັບຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນແລະການນໍາໃຊ້.) **□ Yes □ No** |
| 2. 고유식별 정보(외국인등록번호, 여권번호 등) 수집 및 이용에 대해 동의합니다. **□ Yes □ No**  (ຂ້ອຍຍິນຍອມເຫັນດີກ່ຽວກັບການເກັບຂໍ້ມູນທີ່່ມີເອກະລັກແລະການນໍາໃຊ້(ເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ, ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ ແລະ ອື່ນໆ). |
| 3. 개인정보 제 3자 제공에 동의합니다. (ຂ້ອຍຍິນຍອມເຫັນດີໃຫ້ບຸກຄົນ ຂໍ້ຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນທີ່ສາມ)  **□ Yes □ No** |

|  |
| --- |
| 동의와 관련된 자세한 내용은 하단의 내용을 참조하셔서 동의 여부를 체크 바랍니다.  위 기재 사항은 사실과 틀림이 없음을 확인합니다.  ລາຍລະອຽດຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການຍິນຍອມເຫັນດີ ຕ້ອງກວດເບິ່ງວ່າທ່ານຕົກລົງເຫັນດີໂດຍມີລາຍລະອຽດຂ້າງລຸ່ມນີ້  ຂໍ້ມູນຂ້າງເທີງນີ້ໃຫ້ເຊື້່ອໃຈວ່າມັນເປັນມູນຄວາມຈີງ.  ວັນທີ່..... ເດືອນ..... ປີ 20 . . ຜູ້ສະໝັກ 신청인: (ເຊັນ)  DRW0000039443d4 |

※ ຖ້າວ່າມີຊອ່ງວາງ ອາດຈະຍາກທີ່ຈະຍອມຮັບເອກະສານ, ກະລຸນາຕອບຄໍາຖາມທັງໝົດ.

(공란이 있을시 서류 접수가 어려울 수 있으니 정자로 모든 칸을 채워주시기 바랍니다.)

**♠작성하신 참가서는 FAX (052) 714-8580 로 전송하여 주십시오.♠ ♠ກະລຸນາສົ່ງເອກະສານນີ້ ໂດຍຜ່ານທາງ FAX (052) 714-8580.♠**

< 개인정보 수집 및 이용안내 ການເກັບຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນແລະຄູ່ມືການນໍາໃຊ້>

|  |  |
| --- | --- |
| 목적  ຈຸດປະສົງ | 본국 귀국 시 취직을 위한 취업 알선 목적으로 개인정보를 수집·처리합니다.  ຖ້າວ່າ ທ່ານກັບຄືນປະເທດຂອງທ່ານ, ພວກເຮົາຕ້ອງໄດ້ເກັບກໍາຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນຕາມຈຸດປະສົງເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບການຈ້າງງານ. |
| 수집항목  ລາຍການທີ່ເກັບຂໍ້ມູນ | 구직표에 기재된 성명, 국적, 외국인등록번호, 여권번호, 본국 전화번호, 주소, 이메일 주소.  ຊື່, ສັນຊາດ, ເລກທະບຽນຄົນຕ່າງດ້າວ, ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ, ເບີໂທລະສັບ, ທີ່່ຢູ່, ອີເມວ. ໃບແບບເຟອມສະໝັກວຽກ |
| 보유기간  ໄລຍະເວລາເກັບຮັກສາ | 구직표를 제출한 날로부터 “3년”  3ປີ ນັບແຕ່ວັນທີຍື່ນແບບຟອມສະໝັກວຽກ. |
| 접수자의 권리  ສິດຂອງຜູ້ຮັບ | 개인정보 보호법에 의해 개인정보 수집 동의를 거부할 권리가 있으며, 수집 동의 거부 시에는 구직표 접수가 불가합니다.  ອີງຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການປ້ອງຂໍ້ມູນສ່ວນຄົນ, ທ່ານມີສິດທີ່່ຈະປະຕິເສດການຍິນຍອມທີ່ຈະເກັບກໍາຂໍ້ມູນສ່ວນບຸກຄົນ. ຖ້າວ່າທ່ານປະຕິເສດທີ່ຈະລວບລວມການຍິນຍອມເກັບຂໍ້ມູນ, ທ່ານຈະບໍ່ສາມາດໄດ້ຮັບແບບຟອມ? |